

千島日報

千島安祥 人民幸福

HARIAN NUSANTARA
QIANDAO RIBAO

www.qiandaoribao.co.id
PT. Sinar Pulau Seribu

Pusat : Jl. Jaksa Agung Suprpto No. 41 Kav. 8-10 Surabaya 60272 Jawa Timur
Sirkulasi : (62-31) 5354532, 5354542, 5343915-16
Redaksi : Telp. : (62-31) 5354542, 5354543 Fax. : (62-31) 5354544
Iklan : Telp. (62-31) 5322077 Fax. : (62-31) 5315435
Website : www.qiandaoribao.co.id • e-mail : qiandaoribao@gmail.com

Cabang : Ruko Multiara Taman Palem Blok A6 No.5 Jl. Kamal Raya Outer Ring Road
Cengkareng Timur - Jakarta Barat 11730
Telp. : (62-21) 54350552 - 54350553
Fax. : (62-21) 54350551 • e-mail : hariannusantara@yahoo.com

AC, CHILLER & PARTS

WALL MOUNTED FAN COIL UNIT CEILING MOUNTED

SPLIT DUCT CONDENSING UNIT

AICOOL
EVERY COOLING SOLUTION WE HAVE IT

PT. COPEL ANDALAN
Jl. Kalianak 51 G, Surabaya
Telp. (031) 7495122
Fax. (031) 7495155
email: aicool@sby.dnet.id
Website: www.aicool98.com

SIP

PT. SINAR INDAH PERKASA

DISTRIBUTOR SEMEN GRESIK

Email : sip.sby.09@gmail.com
Website : www.sinar-indah.com

MS
The Smart Choice
動物飼料

Aquaculture Feed and Pet Food Manufacture

PT. MATAHARI SAKTI
Tel. +62 31 749 1199, Fax. +62 31 749 0545
www.mighty-sun.com

每月报费：Rp. 80.000,- 零售价：Rp. 4.000,-/份 (外埠，外岛另加寄费)

总统发出2014年第12号决定书

撤销“Cina”恢复“Tionggok”、“Tionghoa”称谓

(本报讯) 内阁秘书处政治、法律与安全司公布尤多约诺总统3月12日签署的2014年第12号决定书，撤销对中国和华人的“Cina”称谓，恢复“Tionggok”(中国)和“Tionghoa”(中华)的称谓。

决定书指出，1967年6月28日颁布实行的“Cina”称谓已使我国华裔社群遭到

歧视待遇和受辱的精神压力，违反了有关个人、集团、社群和特定族群的人权保护基本原则，意即抵触了1945年国家基本宪法、人权法令和消除种族和族裔歧视的法令。

考虑到印尼与中国恢复了友好邦交，和日趋密切的双边合作关系，有必要恢复对中国的正确称谓，由原来的People's Re-

public of China恢复为Republik Rakyat Tionggok (R.R.T.)；称长期居留印尼，并视印尼为祖国的华族为Peranakan Tionghoa，而不是Cina。通过尤多约诺总统签署的第12号决定书，正式撤销1967年6月28日发出的安巴拉内阁主席团列号SE06/Pres.KAB/6/1967通知书。

有关恢复Tionggok和Tionghoa称谓的第12号总统决定书自2014年3月12日生效。全国各政府机构必须按这项决定书改变对华族、华社的称呼，不再使用Tjina/China/Cina字眼，改为Tionghoa，称中国为Tionggok。(方玉)

观察家：愿佐科维不是美卡手中玩偶

(罗盘网雅加达讯) 佐科维正式成为斗争民主党总统候选人，引发反对各方强烈争议。印尼大学政治观察家阿贡·苏伯利奥 (Agung Suprio) 对佐科维角逐总统表示忧虑，希望他当选总统之后不成为美卡娃蒂手中玩偶，听凭摆布。

阿贡·苏伯利奥17日于雅加达向记者表示：“佐科维一向对美卡娃蒂惟命是从，这种忠心不二的特殊态度，让人担心他当选总统后继续成为受美卡娃蒂摆布的玩偶。我们都知道，佐科维有别于斗争民主党其他干部，诸如露斯蒂宁茜 (Rustiningsih) 和丽斯玛哈莉妮。”

他接着说，无可否认，佐科维的忠诚作风是斗争民主党胜率不断提升的积极因素，此事令美卡娃蒂心里高兴而决定推举佐科维为总统候选人。

阿贡·苏伯利奥指出：“鉴于上述背景，我担心佐科维登上总统宝座后，无法自主地决策，尤其当国家和广大民众利益与斗争民主党及其总主席的利益相抵触之际，佐



科维很大可能会选择党的利益。更值得一提的是，目前美卡娃蒂在斗争民主党的地位非常巩固，难以撼动。此时此刻美卡娃蒂好比朝中一言九鼎的皇太后，往后佐科维能否自立自主施政成为一大问号。除非佐科维是一位朋加诺式的正宗民族主义者。”

阿贡认为，为澄清成为美卡娃蒂玩偶的说法，佐科维必须作出两件事。一、佐科维必须把角逐总统的政治视野和政纲公之于众，让民众监督；第二、要敢于马上物色党外专业人士成为日后他领导下的政府内阁部长。

他说，唯有这么做才能体现佐科维是位摒弃政党利益，维护人民利益的国家领导，解除人们对佐科维不能自主的担忧。

(方玉)



(安打拉网班达亚齐讯)

民族复兴党总主席穆海敏·伊斯干达尔宣称，民族复兴党敞开与其他的党结盟的大门。

穆海敏16日在亚齐特区大亚齐县Lampeuneur伊斯兰中心广场竞选造势时说：“我们打开与所有的党结盟的大门。”

他说，与其他的党结盟是民族复兴党推举总统候选人必不可少的条件。

他说，对民族复兴党来说，与其他的党结盟还是大有机会。

对于雅加达专区省长佐科维被宣布为斗争民主党总统候选人，他表示民族复兴党毫不畏惧。民族复兴党还没决定在总统选举中是否将推举罗马伊拉马或马福特参加竞选。

他说，民族复兴党将于4月9日议会选举后，才决定推举总统候选人和副总统候选人。

(小兀)

巴布亚军警与“巴独”武装枪战 击毙1人伤2人活捉2人



(点滴网查亚布拉讯) 巴布亚军警联队当地时间17日中午在本扎查亚县 Mulia 地区与“巴独”组织发生枪战，捕获5名“巴独”分子。

巴布亚警区长Tito Karnavian在查亚布拉对记者证实本扎查亚县 Mulia地区捕获5名武装团伙成员。

他说，该5名武装团伙成员中，1名被击毙，2名腿部被击伤，现在警察医院治疗；另2名被拘押在巴布亚警区接受调查。

他说，当时军警联队在本扎县Mulia地区进行巡逻，途中突然遭武装团伙袭击，双方遂发生枪战，3人中枪，其中1人毙命，另2人欲逃被抓。(小兀)

国警总长：传议员候选人在乡村搞金钱政治

(点滴网雅加达讯) 国警总长苏达尔曼 (Sutarman) 临近大选下访一些村庄做实地观察，他听闻一些议员候选人在乡村对民众搞金钱政治。

“任何人都不知道，我已经下访村庄。确实有一些议员候选人在乡村撒金钱。这是我们共同证实的事情。”苏达尔曼18日于雅加达南区国警总部举行的警官就职仪式后如此说。

苏达尔曼说，虽然还未接获涉嫌刑事行为的正式报告，他仍将深入调查金钱政

治。“这只是传闻，是民众的报告有待证实，我们必须深入调查。”他说。

他呼吁社会民众倘若发现金钱政治活动，即刻向普选监督委员会、警方和检察署报告。金钱政治是违法犯罪行为，因此要立刻举报，因为它有限期，超过14天就属过期。

苏达尔曼也呼吁民众不受金钱政治的影响。“国家警察将监督所有选举的各个阶段，确保选民平静地投票。”他说。

(可天)



平地一声响雷，总统一道命令，终于拨开了云雾，驱除了强压在印尼人头上40多年的魔咒，驱散了伴随印尼与中国关系几十年的阴影。

1967年，时任印尼总统苏哈托发出了第14号总统令，禁止印尼人举行一切宗教、信仰和传统习俗的活动，改变Tionghoa 和 Tionggok的称谓，改用Cina,中华人民共和国被称为Republik Rakyat Cina,简称RRC。同年，安巴拉内阁主席团发出第6号传阅文件，华裔印尼人须改用印尼文名字。印尼情报局责成人问题协调机构 (Badan Koordinasi Masalah Cina) 监视华人社会的一切活动。

采取上述措施的理由是“消除我们民族的自卑感心理，并一举在我们国家中消除族群的优越感心理”。

Tionggok和Tionghoa的称谓源自十九世纪末，是“中国”和“中华”的福建话音译，用于替代带有侮辱性的Cina。印尼争取独立斗争时期，广大华人支持独立斗争，当时的华文媒体大量刊登印尼独立斗争领导人和活跃分子的文章，而且不再用“荷属印度”的称谓，而是用“印度尼西亚”。华文媒体还刊登了后来成为印尼国歌的《大印度尼西亚》的歌词。鉴于华人对独立运动的支持和贡献，当时印尼独立运动领导人达成共识，决定使用Tionghoa来称呼华人，摒弃Cina的称谓。从此，Tionggok和Tionghoa一直沿用至印尼独立建国。印尼与中国建交时，也沿用这两个称谓，直到第一任总统苏加诺下台，苏哈托政权上台。

社论 总统英明决定

由这段历史来看，Tionggok和Tionghoa是印尼民族和华族在印尼独立斗争时期相互支持，共同奋斗结成的兄弟般情谊的一个象征，是我国不同民族平等交往和共同奋斗的结晶，根本不存在所谓的表现某一民族优越感心理的问题；当时的印尼独立领导人决定使用这两个称谓，也不是出于民族自卑感。

历史证明，所谓“民族优越感”、“民族自卑感”，只是一种借口。苏哈托政权当时改变对中国和华人的称谓，是出于巩固统治和迎合国内外反华排华势力的政治需要。

用侮辱性字眼称呼其他国家，在国际上实属罕见；在国际交往中，是一种失礼的，非理性的行为。印尼和中国1989年—1990年复交谈判时，Cina的称谓一度成为复交的障碍，后为了顾全大局，中方同意采取折中的办法，以英文China来称呼中国。不过，从两国外交和文化关系来看，这仍属不正常的现象，始终是两国关系和交往中的梗阻，不利于两国和两国人民的长期交往。

中国是具有重要影响的世界大国，又是印尼的友好邻国。两国发展友好合作，互利互惠的关系，符合两国和两国人民的根本利益，也是地区稳定和世界的和平利益之所在。印尼和中国都是发展中大国，两国人口相加达16亿，占世界四分之一。两国都是世界经济和金融体系的重要支柱。目前中国经济总量居世界第

二，印尼经济总量居第16。两国都是促进地区和平稳定的重要力量。双方都非常重视发展彼此关系，这种关系已远远超出双边的范畴。

自复交以来，两国关系在各个领域都取得长足的发展。两国互为重要贸易和投资伙伴，2012年双边贸易额达到662亿美元，现在一周的贸易额相当于1990年一年的贸易总额。中国始终支持东盟一体化进程，支持东盟在地区合作中发挥核心作用，支持印尼在东盟发挥重要作用。中国需要印尼，印尼也需要中国。如今两国关系已由战略伙伴关系升格为全面战略伙伴关系。加强政治互信，对两国的伙伴关系和友谊的进一步发展至关重要。在这种大背景下，改变非理性的，不友好的，不合时宜的对中国的称谓，实为其时。

印尼民族是友善，热情，好客的民族。我们国家的建国基础——班渣西拉，其核心思想之一就是各个民族一律平等，互相包容，和睦相处。我国在国际交往中，对于一切以尊重和乎等待我的民族，也要以同样的态度对待。两国交往，贵在诚意和诚信。

我国两位前任总统瓦希德和美卡娃蒂，已为消除敌视中国和歧视华人的政策条例，开了先导。如今尤多约诺总统再进一步，将横在两国和两国人民交往的又一道障碍拆除，实属英明之举，为两国和两国人民关系的长远发展作出了重要贡献，功德无量，值得赞赏，令人钦佩。